



USA – Hilfreiche Informationen

März 2005

1. Der Lebenslauf

Der Lebenslauf gliedert sich im Wesentlichen in die folgenden Punkte:

- **Persönliche Angaben:** sie beschränken sich auf Namen, Adresse, Telefon, E-Mail-Adresse. Angaben zu Alter, Größe, Familienstand sind unüblich!
- **Ziel und Zweck des Praktikums:** beschreiben Sie in höchstens zwei Zeilen das allgemeine Praktikumsziel und den gewünschten Einsatzbereich.
- **Job-Related Skills** oder **Summary of Qualifications:** dies evtl. als zusätzlichen Abschnitt (Kurzprofil) einfügen.
- **Ausbildung, Studium:** beginnen Sie mit dem jetzigen Stand und nennen Sie Studienfach, Vertiefungsrichtung und Anzahl der Semester. Nennen Sie ggf. Ausbildung und zuletzt Schulabschlüsse.
- **Arbeitserfahrung:** listen Sie Ihre praktische Erfahrung kurz und präzise auf, mit Angabe der inhaltlichen Schwerpunkte. Auch scheinbar unwichtige, weil fachfremde Jobs können genannt werden, wenn sie lobenswerte Eigenschaften bekunden, z.B. Tatkraft, Verantwortungsgefühl, und so das Bild Ihrer Person positiv abrunden.
- **Besondere Kenntnisse:** insbesondere berufsrelevante Kenntnisse, besonders im Bereich EDV und Fremdsprachen.
- **Aktivitäten und Interessen:** Engagement im ASTA, in Clubs und Verbänden, bezahlt oder unbezahlt, ist immer ein Plus im Lebenslauf. Teilnahme an einem Gruppensport lässt auf Teamfähigkeit schließen. Erste Führungsaufgaben haben Sie z.B. als Betreuer einer Jugendgruppe übernommen. Reine Hobbies eher zurückhaltend nennen, oder nur dann, wenn sie inhaltlich relevant sind, z.B. Amateurfunk, wenn man Kommunikationstechnik studiert.
- **Empfehlungsschreiben:** solche nicht mitschicken, aber anbieten, indem Sie schreiben: "References available upon request".

2. Das Anschreiben

Mit dem Anschreiben stellen Sie sich persönlich vor. Es soll auf nicht mehr als einer Seite einen individuellen Eindruck von Ihnen vermitteln und außerdem zeigen, dass Sie über das Unternehmen gut informiert sind. Hier sind ein paar wichtige Punkte, in der Reihenfolge, wie sie im Anschreiben angesprochen sind:

- finden Sie den Namen des zuständigen Ansprechpartners heraus (Telefon, E-mail, Internet) und schreiben Sie an diesen persönlich.
- geben Sie an, welcher Art, wann und wie lang das Praktikum sein soll.
- sagen Sie, woher Sie die Firma kennen und warum sie für Sie interessant ist; je besser Sie im Bilde sind, umso leichter finden Sie Anknüpfungspunkte, um ins Gespräch zu kommen. Beziehen Sie sich auf einzelne Punkte in Ihrem Lebenslauf, um Ihre Aussagen konkret zu belegen.
- sagen Sie, was Sie tun, um sich sprachlich fit zu machen.
- Sagen Sie ausdrücklich, dass Sie sich selbständig um Arbeitsgenehmigung und das J-1 Visum kümmern. Nennen Sie den Namen der betreffenden Mittler-Organisation, falls diese schon feststeht. Sagen Sie außerdem, dass Sie sich um die (vorgeschriebene) Krankenversicherung selbst kümmern. Das ist die Gewissheit für den Arbeitgeber, dass Sie die strengen Einreise- und Aufenthaltsbestimmungen kennen und befolgen. Beispiele in den Muster-Anschreiben, siehe unten. Die betreffenden Textpassagen sind rot markiert.
- finanzielle Unterstützung von Seiten des Betriebes kann in höflicher Form angesprochen werden oder noch besser erst dann, wenn gegenseitiges Interesse bekundet wurde. Auch indirekte finanzielle Hilfe, z.B. in Form eines möblierten Zimmers, ist viel wert.
- Beschreiben Sie gegebenenfalls Ihr Studium an der FH bzw. TU.

3. Allgemeine Formulierungshilfen

Skills Inventory (Purdue University) (http://owl.english.purdue.edu/handouts/pw/p_skillinv.html): Hier haben Sie eine Musterliste mit weit über 100 Formulierungshilfen für bestimmte Fertigkeiten, Vorzüge und Fähigkeiten, die in vielen Berufsfeldern gefragt sind. Treffen Sie aus der Liste eine Auswahl, die auf bestimmte Situationen in Ihrem Arbeitsleben, in Hiwijobs und Praktika, passt. Suchen Sie dabei nicht nach den spektakulären Dingen, sondern nach den normalen, typischen Begebenheiten. Versuchen Sie dann, Ihre so entdeckten Vorzüge in den Lebenslauf und/oder das Anschreiben einzuflechten.

4. Zeugnisnoten

Das amerikanische Benotungssystem führt leicht zu Verwirrung. Die Notenskala ist im Vergleich zur deutschen umgekehrt, d.h. die Note 1 ist die schlechteste, die Note 4 die beste. Um sich mit dem Notensystem vertraut zu machen und Übersetzungshilfen zu finden, lesen Sie z.B. die Informationen der Fachhochschule Hannover (<http://wwwserv1.rz.fh-hannover.de/usa/gpa.pdf>)! Deutsche Zeugnisnoten können nicht einfach ins Englische übersetzt werden, da sie nur aus dem deutschen System heraus verständlich sind. Sie sollten daher in der deutschen Form und unter Angabe der Benotungsskala übernommen werden, z.B. „Final grade 1.5 (on a scale from 1 to 4, where 1 is the highest mark)“.

Oder erläutern Sie, indem Sie eine kurze Übersicht beifügen:

| | |
|-------------------|-----------------------|
| 1 - sehr gut: | very good, excellent |
| 2 - gut: | good, above average |
| 3 - befriedigend: | satisfactory, average |
| 4 - ausreichend: | below average, fair |
| 5 - mangelhaft: | failed |

Eine gute Orientierung bieten auch die länderspezifischen Grade Conversion Guides der amerikanischen Organisation World Education Services (<http://www.wes.org>). Klicken Sie auf Resources, dann auf International Grade Conversions.

5. Mehr Ausdrücke aus Schule und Studium

| | | | |
|------------------------------|---|---------------------------|---|
| Abschlussprüfung | Final examination | Leistungskurs | Intensive course |
| Absolvent | Graduate | Mündliche Prüfung | Oral examination |
| Arbeitslaubnis | Working permit | Note, Zensur | Grade, mark |
| Ausbildung (duale) | Work-based, vocational-technical training program | Notendurchschnitt | Grade point average (GPA) |
| Diplomarbeit | Thesis, diploma thesis | Pflichtfach | Requirement, Required subject |
| Diplomprüfung | Final examination (for degree) | Pflichtveranstaltung | Core course, Required course |
| Diplom-Vorprüfung | Pre-degree examination, Intermediate examination | Praktikum | Internship, Practicum, Practical training |
| Durchschnittsnote | Overall average grade | Referat | Presentation, Paper, Report |
| Fachbereich | Department | Schein, benotet | Credit |
| Forschungsarbeit | Research paper, Research project | Schein, unbenotet | Proof of attendance (not graded) |
| Gesamtnote | Cumulative grade, Final grade | Schriftliche Prüfung | Written examination, written test |
| Gesellenbrief | Certification as ... | Studienabschluss | Final degree |
| Grundstudium | Basic (Introductory) study period | Studienabschluss machen | I expect to graduate in (May, 2003) |
| Gruppenleiter | Teamer | Studiengang | Program of study |
| Handwerkskammer | Chamber of Skilled Crafts | Studiennachweis, -buch | Record of study (transcript) |
| Haupt-, Nebenfach | Major / Minor subject | Studienschwerpunkt | (Area of) concentration |
| Hauptstudium | Main (Advanced) study period | Übung | Exercise course, laboratory course |
| Hausarbeit | Paper, Term paper | Voraussetzung (fachliche) | Prerequisite |
| Industrie- und Handelskammer | Chamber of Commerce and Industry | Vordiplom | Pre-degree |
| Klausur | Written Test, Written examination | Vorlesung | Lecture |
| Kursziel | Course objective, course aim | Wahlkurs/Wahlfach | Elective |
| Lehre | Work-based technical training program, apprenticeship | Wochenstunden | Semester hours (Sem./hrs.) |
| | | Zertifizierung | Certification |
| | | Zwischenprüfung | Intermediate examination |

6. Linkliste

6.1. Hinweise zu Ausbildung, Arbeitsmarkt und Berufsverbänden in den USA

- [Occupational Outlook Handbook, 2004-2005](#) (U.S. Department of Labor). Berufsbezogene Informationen, einschl. Ausbildung mit Adressen von Berufsverbänden
- [Career Guide to Industries](#). Branchenbezogene Infos

6.2. Produktklassifikationen (Branchenverzeichnisse)

- [North American Industry Classification System \(NAICS\)](#) (U.S. Census Bureau), ersetzt SIC, siehe unten.
- [Standard Industrial Classification \(SIC\) System Search](#) (U.S. Department of Labor)

6.3. Allgemeine Fundstellen für Firmenadressen und Firmendaten

- [Germany-USA.com](#)
 - [Business Services Directory](#)
 - [Job Database Search](#) (nach Branche oder geographisch)
- [Business FAQ: Business Information on the Internet](#) (US-Botschaft).
- [Business.com](#)
- [Hoover's Online Business Network](#).
- [VaultWeb](#)
- [WetFeet](#)
- [JobWeb](#)
- [NationJob Network](#)
- [NationJob Network Specialty Pages](#). Nach Branchen!
- [CareerCity](#)
- [America's Job Bank](#)
- [CareerSite](#)
- [College Grad Job Hunter](#)
- [Monster.com](#)

- [Headhunter.net](#)
- [The Internet Job Source](#)

6.4. Firmenranglisten

- [Fortune Magazine](#)
- [Forbes](#), Firmenranglisten
- [100 Best Companies for Working Mothers](#) (October 2003)

6.5. Praktika aller Branchen im Internet

- [Internationale Praktikumsbörse](#) (Handelsblatt Junge Karriere)
- [InternshipPrograms.com](#)
- [Rising Star Internships](#). Nach [Branchen](#)
- [Internships ForStudents.com](#). Suchen nach Branche, Region oder Studienfach.
- [Internweb.com](#)
- [Internships for College students](#) (Quintcareers)
- [WorldWideJobs.de](#) (Praktika unter: Jobs International)
- Broschüren: [National Internships](#). Handliche Praktikumsführer in Broschürenform zum Bestellen, zu einzelnen Städten/Regionen und zu einzelnen Branchen, z.B. IT, Law.

6.6. Einzelne Branchen und Regionen

- [Marketingjobs.com](#)
- [CEN-Chemjobs](#). Jobbörse der Chemical & Engineering News, hrsg. von der American Chemical Society.
- [Eco.org - Environmental Careers Organization](#), bezahlte Umweltpraktika.
- [German-American Business Council](#), mit Internships.
- [Chicago Botanic Garden Internship Program](#)
- [Praktika in New York für Journalisten](#), mit Adressen deutscher Medien in New York.
- [Smithsonian Institution, Center for Museum Studies: Internships, Courses, Fellowships, etc.](#)
- [Vilar Institute for Arts Management Internships](#) (Kennedy Center for the Performing Arts, New York).
- [Praktika in Museen, auch Marketing, etc.](#)
- [US Arts International Training Program](#) (Museum, PR, Design, marketing)
- [PRSA - Public Relations Society of America, Detroit Chapter](#). Enthält *Internships*.
- [ACM Crossroads Internships](#). Vorwiegend Informatik.
- [US Architects.com](#)
- [Optics.org](#) (Firmenadressen in der Photonik)
- [Firmenadressen in der Luft- und Raumfahrtindustrie](#) (Aerospace Industries Association)
- [Silicon Valley Webguild](#), mit [Internship Finder](#).
- [Silicon Valley Companies](#) (Silicon Valley Gateway)
- [BayAreaCareers.com](#) (San Francisco Bay Area)
- [Silicon Valley Web Directory](#). Firmenadressen und mehr.

6.7. Non-Profit, Öffentlicher Bereich:

- [Everett Public Service Internship Program](#)
- [Guidestar.org](#). Nonprofit-Institutionen nach Themen (unter "Advanced Search").
- [Volunteers of America](#). Human service organization in New York, Washington und anderen Ständen.
- [Action without Borders](#). Praktika in USA, Kanada.
- [Liste mit sozialen und anderen Nonprofit-Organisationen](#) (Internet Nonprofit Center)

6.8. [Deutsch-Amerikanische Handelskammern \(GACC's\) in den USA](#)

Die GACC's bieten Praktika, vorwiegend für Absolventen, gelegentlich auch für fortgeschrittene Studierende der Wirtschaftswissenschaften, Jura. Die Praktika dauern i.d.R. drei bis sechs Monate und sind unbezahlt. Wegen der großen Nachfrage ist es ratsam, sich mindestens ein Jahr im Voraus direkt zu bewerben. Die GACC New York hat darüber hinaus ein Praktikantenprogramm, in dem deutsche Absolventen an Firmen in der Region vermittelt werden, s.u.

[GACC New York](#)
12 East 49th Street, 24th
Floor - Sky Lobby
New York, NY 10017
Tel. 001 212 974-8830
Fax 001 212 974-8867
E-Mail: info@gaccny.com
mit Zweigstelle in San
Francisco

[GACC of the Midwest,
Chicago](#)
401 North Michigan Ave.,
Suite 2525
Chicago, IL 60611-4212
Tel. 001 312 644-2662
Fax 001 312 644-0738
info@gacom.org

[GACC South, Atlanta](#)
225 Peachtree Street, NE,
Suite 506
Atlanta, GA 30303-1761
Tel. 001 404/586-6800
Fax 001 404/586 6820
E-Mail: [in-
fo@gaccsouth.com](mailto:info@gaccsouth.com)

GACC South, mit Zwei-
stellen in:
Greenville, SC
Charlotte, NC
Coppell, North TX
Houston, South TX